



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 12/2013 PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E LËSHIMIT,
PEZULLIMIT DHE REVOKIMIT TË LIÇENCËS PËR TRANSPORTIN TOKËSOR TË MALLRAVE
TË RREZIKSHME**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 12/2013 ZA KRITERIJUME I PROCEDURE IZDAVANJA,
OBUSTAVLJANJA I OPOZIVA LICENCE ZA DRUMSKI PREVOZ OPASNIH ROBA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.12/2013 ON THE CRITERIA AND PROCEDURE FOR
ISSUANCE, CANCELLATION AND REVOCATION OF LICENSE FOR LAND TRANSPORT OF
DANGEROUS GOODS**

<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës, në mbështetje të nenit 1,2,7 dhe 63 të Ligjit nr. 04/L-183 për Transportin Tokësor të Mallrave të Rrezikshme i shpallur në (Gazetën Zyrtare nr.9/26 Prill 2013, nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësjve administrative të Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores se Punës se Qeverisë nr.09/2011(Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011 me qëllim të përcaktimit të procedurës dhe kriterëve për licencimin e operatorëve tokësor të mallrave të rrezikshme, nxjerr si vijon:</p>	<p>Ministar Ministarstva Infrastrukture, na osnovu člana 1,2,7 i 63 Zakona br. 04/L-183 o Drumskom prevozu opasnih roba objavljen u (Službenom listu br.9/26 April 2013, člana 8 potstava 1.4 Uredbe Br.02/2011 za oblasti administrativnih odgovornosti Premijera i ministarstava kao i člana 38 stav 6 Poslovnika Vlade br.09/2011 (Službeni list br.15, 12.09.2011 u cilju utvrđivanja drumskih operatera opasnih roba, donosi sledeće:</p>	<p>The Minister of Ministry of Infrastructure, pursuant to Article 1,2,7 and 63 of the Law no. 04/L-183 on the Land Transport of Dangerous Goods published in the (Official Gazette nr.9/26 April 2013, Article 8, subparagraph 1.4 of Regulation Nr.02/2011 on the areas of administrative responsibilities of the Prime Minister and Ministries, and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government nr.09/2011 (Official Gazette No. 15, 12/09/2011, in order to determine the procedure and criteria for licensing of operators for land transport of dangerous goods, Hereby issues:</p>
<p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 12/2013 PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E LËSHIMIT, PEZULLIMIT DHE REVOKIMIT TË LIÇENCËS PËR TRANSPORTIN TOKËSOR TË MALLRAVE TË RREZIKSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të përcaktj kriteret dhe procedurat për lëshimin, pezullimin dhe revokimin e</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUBSTVO BR.12/2013 ZA KRITERIJUME I PROCEDURE IZDAVANJA, OBUSTAVE I OPOZIVA LICENCE ZA DRUMSKI PREVOZ OPASNIH ROBA</p> <p>Član 1. Cilj</p> <p>Cilj ovog Administrativnog uputstva je da utvrdi kriterijume i procedure za izdavanje, obustavu i opoziv licenci za</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.12/2013 ON THE CRITERIA AND PROCEDURE FOR ISSUANCE, CANCELLATION AND REVOCATION OF LICENSE FOR LAND TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this administrative instruction is to determine the criteria and procedures for the issuance,</p>

<p>licencave për operatorët të cilët ushtrojnë veprimtarinë e transportit rrugorë të mallrave të rrezikshme. Nënpermes këtij udhëzimi Administrativ synohet të parandalohet rreziku, të shtohet mbikëqyrja dhe të sigurohet transporti i mallrave të rrezikshme të cilat me vetitë e tyre paraqesin rrezik për njerëzit dhe mjedisin.</p>	<p>operatorë koji obavljaju delatnost drumskog prevoza opasnih roba. Preko ovog Administrativnog uputstva se nastoji da se suzbije opasnost, da se povećava nadzor i obezbedi prevoz opasnih roba koja sa njihovim karakteristikama pretstavljaju opasnost za ljude i sredinu.</p>	<p>cancellation and revocation of licenses to operators of road transport of dangerous goods. This administrative instruction is intended to prevent danger, to increase supervision and ensure the transport of dangerous goods which are dangerous for people and the environment.</p>
<p>Neni 2 E drejta për operim</p> <p>Operatori i transportit të mallrave të rrezikshme nuk ka të drejtë të ushtrojë veprimtarinë përkatëse pa u licencuar. Operatorit të transportit rrugorë të mallrave të rrezikshme i lëshohet licenca pasi ti plotësoj kriteret e përcaktuara nga Ministria e Infrastrukturës.</p>	<p>Član 2. Pravo za operisanje</p> <p>Operater transporta opasnih roba nema pravo da obavlja odgovarajuću delatnost bez licenciranja. Operateru drumskog prevoza opasnih roba izdaje se licenca od Ministarstva Infrastrukture nakon ispunjavanja utvrđenih kriterijuma.</p>	<p>Article 2 The right to operate</p> <p>Operator for transport of dangerous goods is not entitled to exercise the relevant activity without being licensed. Road transport operator of dangerous goods shall be provided with the license, if the criteria set by the Ministry of Infrastructure are met.</p>
<p>Kriteret për realizimin e të drejtës së licencës</p> <p>Neni 3 Kompetenca profesionale</p> <p>Kompetenca profesionale plotësohet kur subjekti fizik i operatorit transportit rrugorë të mallrave të rrezikshme posedon diplomën mbi përgatitjen</p>	<p>Kriterijumi realizacije prava na licencu</p> <p>Član 3. Profesionalna nadležnost</p> <p>Profesionalna nadležnost se ispunjava kada fizički subjekt operatera drumskog prevoza poseduje diplomu visoke spreme saobraćajnog inženjera ili inženjera</p>	<p>Criteria for realization of the right to license</p> <p>Article 3 Professional competency</p> <p>Professional Competency is met when the natural entity of the road transport operator of dangerous goods possesses the diploma on superior qualification of</p>



<p>superiore inxhinier i komunikacionit apo inxhinier mekanike-drejtimi i komunikacionit, Kopentenca profesionale plotësohet kur Pronari apo menaxheri i caktuar në certifikatën e biznesit posedon diplomën në fjalë, apo kur në pozitën menaxher transporti ka të punësuar një punëtor me kualifikimet e lartcekura, të cilat duhet të dëshmoi me kontratë të punës dhe vërtetimin e kontributeve pensionale.</p>	<p>mehanike-smer saobračaja,profesionalna nadležnost se ispunjava kada vlasnik ili menader određen na uverenju biznisa poseduje navedenu diplomu, ili kada na položaju menadera prevoza ima zaposlen jednog licenciranog radnika sa gore navedenim kvalifikacijama, koje treba da dokazuje ugovorom o radu i potvrdom penzijskih doprinosa.</p>	<p>traffic engineer or mechanical engineer - traffic course. Professional Competency is met when the owner or manager defined in the business certificate possesses the diploma in question, or when in the position of the transport manager is employed a worker with the aforementioned qualifications, which shall be evidenced by employment contract and certification of pension contributions.</p>
<p>Neni 4 Reputacioni i mirë</p> <p>Reputacioni i mirë plotësohet nëse operatori i transportit rrugorë të mallrave të rrezikshme nuk ka pengesa ligjore që të ushtrojë veprimtarinë e transportit.</p>	<p>Član 4. Dobra reputacija</p> <p>Dobra reputacija se ispunjava ukoliko operater drumskog prevoza opasnih roba nema zakonske smetnje da obavlja delatnost prevoza.</p>	<p>Article 4 Good reputation</p> <p>Good reputation is met if the road transport of dangerous goods has no legal obstacles to exercise the transport activity.</p>
<p>Neni 5 Besueshmëria financiare</p> <p>Besueshmëria financiare plotësohet nëse subjekti juridik posedon garanci bankare 10.000 € për 5 vjet.</p>	<p>Član 5. Finansijska poverljivost</p> <p>Finansijska poverljivost se ispunjava ukoliko pravni subjekt poseduje bankarsku garanciju od 10.000 € za 5 godina.</p>	<p>Article 5 Financial credibility</p> <p>Financial credibility is met if the legal entity has a bank warranty of 10.000 € in term of 5 years.</p>
<p>Neni 6 Përmbushja e standardeve teknike</p>	<p>Član 6. Ispunjavanje tehničkih standarda</p>	<p>Article 6 Fulfilment of technical standards</p>



<p>1. Për të përbushur standardet teknike operatori i transportit rrugorë të mallrave të rrezikshme duhet të:</p> <p>1.1. Posedon mjetet transportuese në gjendje të mirë të cilat duhet ti plotësojnë standardet minimale teknike të nxjerrjes së gazrave dhe sigurisë në rrugë.</p> <p>2. Automjetet të cilat kryejnë transport të mallrave të rrezikshme duhet të jenë në përputhje me marrëveshjen ndërkombëtare (ADR).</p>	<p>1. Za ispunjavanje tehničkih standarda operater drumskog prevoza opasnih roba treba da:</p> <p>1.1. Poseduje transportna sredstva u dobrom stanju koja treba da ispunjavaju minimalne tehničke standarde izbacivanja gasova i drumsku sigurnost.</p> <p>2. Motorna vozila koja obavljaju prevoz opasnih roba treba da budu u usklađena sa međunarodnim sporazumom (ADR).</p>	<p>1. In order to fulfil the technical standards, the operator of road transport of dangerous goods shall possess:</p> <p>1.1 Transport vehicles in good condition, which shall fulfil minimum technical standards of gas emissions and road safety.</p>
<p>Neni 7</p> <p>Kushtet që duhet të plotësoj transportuesi i mallrave të rrezikshme për ushtrimin e veprimtarisë të transportit rrugorë të mallrave të rrezikshme</p> <p>1. Operatori i transportit rrugor të mallrave të rrezikshme i cili aplikon për licencë duhet ti plotësojë kushtet si vijon:</p> <p>1.1. Aplikacionin i cili duhet të përmbaj emrin, selinë, adresën, numrin e telefonit të kompanisë dhe fletëpagesën në vlerë prej 50 €;</p>	<p>Član 7.</p> <p>Uslove koje treba da ispunjava prevoznik opasnih roba za obavljanje delatnosti drumskog prevoza opasnih roba</p> <p>1. Operater drumskog prevoza opasnih roba koji aplicira za licenciranje treba da ispunjava sledeće:</p> <p>1.1. Aplikaciju koja treba da sadrži, sedište, adresu broj telefona kompanije i uplatnicu u vrednosti od 50 €;</p>	<p>Article 7</p> <p>Conditions to be met by the transporter of dangerous goods for exercising the activity of the road transport of dangerous goods</p> <p>1. Road transport operator of dangerous goods, who applies for a license, shall meet the following conditions:</p> <p>1.1 Application which shall contain the name, residence, address, phone number of the company and payment sheet in the amount of 50 €;</p>

<p>1.2. Certifikatën mbi regjistrimin e biznesit në Kosovë;</p> <p>1.3. Të ketë në pronësi ose me qira, zyrën administrative;</p> <p>1.4. Dëshminë e lëshuar nga Gjykata Themelore se personi- pronari ose menaxheri i biznesit nuk ka pengesa ligjore të zhvilloj veprimtarinë në lëmin e transportit;</p> <p>1.5. Dëshmi se operatori i transportit të mallrave të rrezikshme nuk është në falimentim ose likuidim;</p> <p>1.6. Dëshminë që menaxheri i operatorit plotëson kriterin kompetencën profesionale ose të ketë të punësuar një person i cili plotëson këtë kriter me kontratë minimum për 1 (një) vit;</p> <p>1.7. Dëshminë që operatori plotëson kriterin e besueshmërisë financiare;</p> <p>1.8. Certifikatën e kontrollit teknik jo më të vjetër se 6 muaj;</p> <p>1.9. Dëshminë se ka të kryera obligimet tatimore komunale;</p>	<p>1.2. Uverenje o registraciji biznisa na Kosovu;</p> <p>1.3. Da ima u vlasništvo ili pod zakup, administrativnu kancelariju;</p> <p>1.4. Dokaz izdat od Osnovnog suda da lice- vlasnik ili menadžer biznisa nema zakonske smetnje da obavlja delatnost iz oblasti prevoza;</p> <p>1.5. Dokaz da operator prevoza opasnih roba nije pod stečaj ili likvidaciju;</p> <p>1.6. Dokaz da menadžer operatera ispunjava profesionalne nadležnosti ili da ima zaposlen jedno lice koje ispunjava ovaj kriterijum za 1 (jednu) godinu;</p> <p>1.7. Uverenje da operator ispunjava kriterijum finansijske poverljivosti;</p> <p>1.8. Uverenje tehničke kontrole ne staru od 6 meseci;</p> <p>1.9. Dokaz da ima izmirene opštinske poreske obaveze;</p>	<p>1.2 Certificate on registration of the business in Kosovo;</p> <p>1.3 Own or rented administrative office;</p> <p>1.4 Evidence issued by the Basic Court that the person- owner or business manager has no legal obstacles to exercise the road transport;</p> <p>1.5 Evidence that the transport operator of dangerous goods is not in bankruptcy or liquidation;</p> <p>1.6 Evidence that the operator's manager meets the professional competency or employs a person who meets this criterion with a minimum contract for one (1) year;</p> <p>1.7 Evidence that the operator meets the criterion of financial credibility;</p> <p>1.8 Certificate of technical check not older than 6 months;</p> <p>1.9 Evidence on accomplishment of municipal tax obligations;</p>
---	--	---



<p>1.10. Dëshminë e lëshuar nga Administrata Tatimore e Kosovës që nuk ka pengesa administrative-fiskale për ushtrimin e veprimtarisë;</p> <p>1.11. Certifikatën e Kontrollit të automjeteve për transportin e mallrave të rrezikshme;</p> <p>1.12. Certifikatën për drejtuesin e automjeteve të mallrave të rrezikshme, të shoqëruar me vërtetimin e kontributeve pensionale;</p> <p>1.13. Të ketë vend-parkingun e automjeteve të mallrave të rrezikshme në pronësi apo me qira, i cili duhet të:</p>	<p>1.10. Dokaz izdat od Poreske administracije Kosova da nema administrativno-fiskalne smetnje za obavljanja delanosti;</p> <p>1.11. Uverenje za vozača motornog vozila za transport opasnih roba;</p> <p>1.12. Uverenje za vozača motornog vozila opasnih roba, priložene sa potvrdom penzijskih doprinosa;</p> <p>1.13. Da ima mesto za parking motornih vozila opasnih roba u vlasništvu ili pod zakup, koji treba da:</p>	<p>1.10. Evidence issued by the Tax Administration of Kosovo that there are no administrative-fiscal obstacles to exercise the activity;</p> <p>1.11. Certificate of the vehicle check for the transport of dangerous goods;</p> <p>1.12. Certificate of the driver of the vehicle of dangerous goods, accompanied by the certificate of pension contributions;</p> <p>1.13. Parking place for vehicle of dangerous goods, owned or rented, which shall be:</p>
<p>1.13.1. Të jetë i rrethuar;</p> <p>1.13.2. Të jetë i shtruar (asfalt, beton apo kubëza);</p> <p>1.13.3. Të jetë i ndriçuar,</p> <p>1.13.4. Të ketë pajisjet për fikjen e zjarrit,</p> <p>1.13.5. Të posedoi separatorin e vajrave dhe</p> <p>1.13.6. Në hyrje të posedoi mbishkrimin e kompanisë aplikuese.</p>	<p>1.13.1. bude ograđen;</p> <p>1.13.2. bude prostran (asfaltom, betonom ili kockom);</p> <p>1.13.3. bude osvetljen;</p> <p>1.13.4. ima protivpožarnu opremu;</p> <p>1.13.5. poseduje separator motornog ulja i</p> <p>1.13.6. na ulazu da poseduje natpis aplicirane kompanije.</p>	<p>1.13.1. fenced;</p> <p>1.13.2. paved (asphalt, concrete or cobblestones);</p> <p>1.13.3. lightened;</p> <p>1.13.4. fire extinguishing equipment;</p> <p>1.13.5. possess oil separator and</p> <p>1.13.6. at the entry, inscription of the company.</p>



<p>1.14. Të ketë automjetin në pronësi min. 40 t (katërdhjetë ton) të regjistruar dhe siguruar në Kosovë.</p> <p>15. Automjeti me veprim motorik (koka e automjetit) duhet të jetë e shënuar në të dy anët me mbishkrimin e emrit të firmës me dimensione 20x40 c.</p>	<p>1.14. Da ima motorno vozilo u vlasništvo minimum 40. t. (četrdeset tonsku) registrovanu i osiguranu na Kosovu.</p> <p>15. Motorno vozilo sa motornim delovanjem (glava vozila) treba da bude zabeležena s obe strane sa natpisom naziva firme sa dimenzijama 20x40 s.</p>	<p>1.14 own the vehicle of min. 40 t (forty tons) registered and insured in Kosovo.</p> <p>15. Motor vehicle operation (vehicle head) must be marked on both sides with the inscription of the company with the dimensions 20x40cm.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Procedurat për licencim</p> <p>1. Aplikacioni dhe dokumentacioni i operatorëve që kërkojnë të ushtrojnë veprimtarinë e transportit rrugorë të mallrave të rrezikshme, dorëzohen në Ministrinë e Infrastrukturës. Dokumentacioni duhet të jetë në origjinal ose kopje e noterizuar.</p> <p>2. Dokumentacioni dorëzohet nga drejtori ose personi i autorizuar nga menaxheri. Komisioni i emëruar nga Ministria e Infrastrukturës bën verifikimin dhe vlerësimin e dokumentacionit të paraqitur nga aplikuesi.</p> <p>3. Inspektimi kryhet brenda 30 ditëve nga dita e aplikimit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8. Procedure za licenciranje</p> <p>1. Aplikacija i dokumentacija operatera koji traže da obavljaju delatnost drumskog prevoza opasnih roba, predaju se u Ministarstvu Infrastrukture. Dokumentacija treba da bude u originalu ili u notarizovanoj kopiji.</p> <p>2. Dokumentacija se predaje od direktora ili ovlašćenog lica od menadžera. Komisija imenovana od Ministarstva Infrastrukture vrši proveru i ocenu podnete dokumentacije od aplikanta.</p> <p>3. Inspektiranje se vrši u roku od 30 dana od dana apliciranja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Licensing procedures</p> <p>1. Application and documentation of operators applying to conduct the road transport of dangerous goods shall be submitted to the Ministry of Infrastructure. Documentation shall be in original copy or a copy certified by the notary.</p> <p>2. The documentation shall be submitted by the director or the person authorised by the manager. The commission appointed by the Ministry of Infrastructure shall verify and evaluate the submitted documentation.</p> <p>3. Inspection shall take place within 30 days from the application date.</p>

<p>4. Nëse komisioni konstaton se operatori nuk i ka plotësuar kushtet për licencim dhe nuk e ka plotësuar dokumentacionin e nevojshëm, atëherë i lejohet afat prej (7) shtatë ditësh për plotësimin e dokumentacionit.</p> <p>5. Ministria brenda një afati jo më të gjatë se 30 ditë nga dita e aplikimit për licencë, duhet t'i jap përgjigje subjektit nëse kërkesa e tij aprovohet apo refuzohet.</p>	<p>4. Ukoliko komisija konstatuje da operater nije ispunio uslove za licencu i nije ispunio potrebnu dokumentaciju, onda se dozvoljava rok od (7) sedam dana za dopunjavanje dokumentacije.</p> <p>5. Ministarstvo u jednom roku ne dužeg od 30 dana od dana apliciranja za licencu, treba da daje odgovor subjektu ukoliko njegov zahtev je usvojen ili odbijen.</p>	<p>4. If the commission finds that the operator does not meet the requirements for licensing and has not completed the necessary documentation, the operator shall have available a period of seven (7) days to complete the documentation.</p> <p>5. The Ministry within thirty (30) days, from the date of submitting the application for license, shall respond to the entity if its application is approved or rejected.</p>
<p>Neni 9 Lëshimi i licencës</p>		
<p>1. Licencën e lëshon Ministri i MI-së për operatorin e transportit të mallrave të rrezikshëm i cili i ka plotësuar kushtet e parapara. Për marrjen e licencës operatori i transportit do të paguaj shumën prej 300 €.</p> <p>2. Në rast se operatori, ndryshon emrin apo të dhënat tjera në licencë, të vërtetuar me vendim gjykatë, certifikatë të biznesit dhe certifikatë tatimore, me kërkesë të tij kryhet zëvendësimi përkatës i licencës me të njëjtin afat vlefshmërie numër tjetër identifikimi, duke arkivuar licencën e</p>	<p style="text-align: center;">Član 9. Izdavanje licence</p> <p>1. Licencu izdaje Ministar MI-e za operatera prevoza opasnih roba koji je ispunio predviđene uslove. Za dobijanje licence operater prevoza treba da plati iznos od 300 €.</p> <p>2. U slučaju da operater, promeni naziv ili druge podatke u licenci, utvrđenu odlukom suda, uverenjem biznisa i poreskim uverenjem, na njegov zahtev se vrši odgovarajuća zamena licence sa istim rokom važnosti drugim brojem identifikacije, arhivirajući staru licencu,</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 License issuance</p> <p>1. The license for the operator of transport of dangerous goods that meets the foreseen criteria shall be issued by the Minister of MI. In order to obtain the license, the operator shall pay the amount of 300 €.</p> <p>2. If the operator changes the name or other data in the license - certified by the court decision, business certificate and tax certificate, according to its application, the replacement shall be done with the same validity term, by different identification number, by</p>
<p>identifikimi, duke arkivuar licencën e</p>	<p>identifikacije, arhivirajući staru licencu,</p>	<p>different identification number, by</p>



<p>vjetër, kundrejt tarifës në vlerë prej pesëdhjetë përqind (50 %), të shoqëruar me vërtetim të ATK-së se nuk ka obligime tatimore për subjektin e deritashëm.</p> <p>3. Licenca lëshohet në periudhë kohore prej 5 (pesë) vitesh.</p> <p>4. Licenca nuk mund të tjetërsohet nga titullari i sajë tek një operatorë tjetër. Në rast se operatori transportues, brenda 30 ditëve nga dita e lëshimit nuk e tërheq licencën, atëherë do të behët revokimi i licencës.</p>	<p>po tarifi u vlerësohet si pesëdhjetë përqind (50%), prilojnë sa për vlerë PAK-va da nema poreske obaveze za dosadašnji subjekt.</p> <p>3. Licenca se izdaje za vremenski period od 5 (pet) godina.</p> <p>4. Licenca ne može da se otuđi od njenog titulara kod nekog drugog operatora. U slučaju da operator transporta, u okviru 30 dana od dana izdavanja ne povuče licencu, onda se vrši opoziv licence.</p>	<p>archiving the old license, against the fee in amount of fifty percent (50 %), accompanied by evidence of TAK that there are no tax obligations for to date entity.</p> <p>3. The license shall be issued for a period of 5 (five) years.</p> <p>4. The license shall not be alienated by its holder to another operator. If the transport operator does not withdraw the license within 30 days from the issuing date, the license shall be revoked.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Vazhdimi i Licencës</p> <p>Operatori i transportit të mallrave të rrezikshme 60 ditë para se të skadojë afati i vlefshmërisë së licencës duhet të parashtrijë kërkesë për vazhdimin e saj. Operatori është i obliguar të ia bashkangjës kërkesës provat për plotësimin e kushteve sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10. Produženje licence</p> <p>Operator prevoza opasnih roba 60 dana pre isteka roka važnosti licence treba da podnosi zahtev za njeno produženje. Operator je obavezan da zahtevu prilaže dokaze za ispunjavanje uslova prema ovom Administrativnom uputstvu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 License extension</p> <p>Transport operator of dangerous goods, 60 days prior to expiration of the validity of the license, shall submit the application for its extension. The operator is obliged to attach to the application the evidence on meeting the criteria in compliance with this Administrative Instruction.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Refuzimi i kërkesës për licencim</p>	<p style="text-align: center;">Član 11. Odbijanje zahteva za licenciranje</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Rejection of application for licensing</p>

<p>1. Aplikacioni për marrjen e licencës refuzohet nëse:</p> <p>1.1. Nuk plotëson kriteret dhe kushtet e përcaktuara në nenin 3, 4, 5, 6 dhe 7 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. Ka paraqitur prova të pa vërteta në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës;</p> <p>1.3. Kërkon të ripërtërijë licencën dhe nuk plotëson kushtet për ripërtëritje të licencës.</p>	<p>1. Aplikacioni për marrjen e licencës refuzohet nëse:</p> <p>1.1. Nuk plotëson kriteret dhe kushtet e përcaktuara në nenin 3, 4, 5, 6 dhe 7 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. Ka paraqitur prova të pa vërteta në lidhje me të dhënat e kërkuara për marrjen e licencës;</p> <p>1.3. Kërkon të ripërtërijë licencën dhe nuk plotëson kushtet për ripërtëritje të licencës.</p>	<p>1. Application for obtaining a license shall be rejected if:</p> <p>1.1. the criteria and terms specified under article 3, 4, 5, 6 and 7 of this Administrative Instruction are not met;</p> <p>1.2. the operator has presented false information about the data required for obtaining the license;</p> <p>1.3. applies for license renewal, but it does not meet the conditions for its renewal.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Peçullimi i licencës</p> <p>1. Autoriteti kompetent që e ka lëshuar licencën mund ta pezullojë atë, duke ndërprerë për një periudhë të caktuar kohe veprimtarinë për të cilën është lëshuar licenca, në rastet kur:</p> <p>1.2. Kjo kërkohet me vendim të përkohshëm të gjykatës, deri në marrjen e vendimit përfundimtar;</p> <p>1.3. Nëse vazhdimi i veprimtarisë mund të rrezikojë sigurinë rrugore të</p>	<p>1. Aplikacija za dobijanje licence se odbija ukoliko:</p> <p>1.1. Ne ispunjava kriterijume i uslove utvrđenih u članu 3, 4, 5, 6 i 7 ovog Administrativnog uputstvu;</p> <p>1.2. Podneo ne utvrđene dokaze vezane sa podacima za dobijanje licence;</p> <p>1.3. Traži obnavljanje licence i ne ispunjava uslove za obnavljanje licence.</p>	<p>1. The competent authority that issued the license may cancel it, by terminating the activity, for which the license is issued, for a certain period of time, if:</p> <p>1.2. this is required by the temporary court order, until the final decision;</p> <p>1.3. the activity may jeopardize the road safety, safety of people, property</p>
<p style="text-align: center;">Član 12 Obustavljanje licence</p> <p>1. Nadležni autoritet koji je izdao licencu može da obustavi istu, obustavljajući za jedan određeni vremenski period delatnost za koju je izdata licenca, u slučajevima kada:</p> <p>1.2. Ovo se traži privremenom odlukom suda, do donošenja konačne odluke;</p> <p>1.3. Ukoliko nastavak delatnosti može da ugrozi putnu sigurnost ljudi,</p>	<p>1. Nadležni autoritet koji je izdao licencu može da obustavi istu, obustavljajući za jedan određeni vremenski period delatnost za koju je izdata licenca, u slučajevima kada:</p> <p>1.2. Ovo se traži privremenom odlukom suda, do donošenja konačne odluke;</p> <p>1.3. Ukoliko nastavak delatnosti može da ugrozi putnu sigurnost ljudi,</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Cancellation of license</p> <p>1. The competent authority that issued the license may cancel it, by terminating the activity, for which the license is issued, for a certain period of time, if:</p> <p>1.2. this is required by the temporary court order, until the final decision;</p> <p>1.3. the activity may jeopardize the road safety, safety of people, property</p>

<p>njerëzve, pronës dhe mjedisit;</p> <p>1.4. Kur organi kompetent i inspektoratit të MI-së vlerëson se ka shkelje të Ligjit nr. 04/L-183 për transportin e tokësor të mallrave të rrezikshme dhe këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.5. Pezullimi zgjat deri në verifikimin dhe vendimin përfundimtar.</p>	<p>imovine i sredine;</p> <p>1.4. Kada nadležni organ inspektorata MI-re oceni da ima kršenje Zakona br.04/L-183.za drumski prevoz opasnih roba i ovog Administrativnog uputstvu;</p> <p>1.5. Obustava traje do provere i konačne odluke.</p>	<p>and the environment;</p> <p>1.4. the competent body of the inspectorate of the MI estimates that there are violations of the Law on the road transport of dangerous goods and this administrative instruction;</p> <p>1.5. the cancellation shall last until the verification and final decision.</p>
<p>Neni 13</p> <p>Pavlefshmëria dhe zëvendësimi i licencës</p> <p>1. Licenca është e pavlefshme kur:</p> <p>1.1. Vdes ose humb zotësinë për të vepruar mbajtësi i saj;</p> <p>1.2. Personi juridik falimenton ose likuidohet;</p> <p>1.3. I ka përfunduar afati i vlefshmërisë.</p> <p>1.4. Në të janë bërë të palexueshme ose mungojnë:</p>	<p>Član 13.</p> <p>Nevažęće i zamena licence</p> <p>1. Licenca je nevažęća kada:</p> <p>1.1. Umrę ili gubi sposobnost da postupi njen vlasnik;</p> <p>1.2. Pravno lice je pod stečaj ili likvidaciju;</p> <p>1.3. Istekao rok važnosti.</p> <p>1.4. Na njoj su postale nečitljive ili nedostaju.</p>	<p>Article 13</p> <p>Invalidity and replacement of the licence/certificate</p> <p>1. The licence is invalid when:</p> <p>1.1. the operator dies or loses his ability to operate;</p> <p>1.2. the legal person bankrupts or is liquidated;</p> <p>1.3. the validity term has expired;</p> <p>1.4. The following data became illegible;</p>



<p>1.4.1. Emri i operatorit dhe adresa e selisë;</p> <p>1.4.2. Nënshkrimi i autoritetit kompetent dhe vula përkatëse;</p> <p>1.4.3. Data e fillimit dhe mbarimit të periudhës së vlefshmërisë.</p>	<p>1.4.1. Naziv operatora i adresa sedišta;</p> <p>1.4.2. Potpis nadležnog autoriteta i odgovarajući pečat;</p> <p>1.4.3. Datum početka i isteka važnosti.</p>	<p>1.4.1. the name of the operator and headquarters' address;</p> <p>1.4.2. signature of competent authority and relevant seal;</p> <p>1.4.3. commence and expiration of validity date.</p>
<p>2. Zëvendësimi i licencës bëhet me kërkesë të operatorit për rastet kur deklarohet e humbur, e vjedhur, e shkatërruar ose ka humbur vlefshmërinë sipas nenit 13 pika 4 e këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>2. Zmena licence se vrši na zahtev operatora za slučajev kada izjavi izgubljenom, ukradenom, uništenom ili gubljenjem važnosti prema članu 13 tačka 4 ovog administrativnog uputstva.</p>	<p>2. Replacement of license is made upon the application of the Operator in cases when declared missing, stolen, destroyed or lost its validity according to article 13, item 4 of this Administrative Instruction.</p>
<p>3. Operatorit të transportit që kërkon zëvendësimin e licencës sipas nenit 13.4, i jepet një autorizim i përkohshëm 1 (një) muaj nga autoriteti kompetent, për vazhdimin e veprimtarisë deri në kryerjen e verifikimeve të nevojshme.</p>	<p>3. Operatoru transporta koji traži zamenu licence prema članu 13.4, se izdaje jedno (jedno) mesečno privremeno ovlašćenje od nadležnog autoriteta, za nastavljanje delatnosti do izvršenja potrebne provere.</p>	<p>3. A temporary authorization in duration of 1 month shall be given to the transport operator that requires replacement of license from the competent authority, according to article 13.4, in order to exercise the activity until the completion of the required procedures.</p>
<p>4. Pas kryerjes së verifikimeve, lëshohet licenca zëvendësuese me të njëjtën përmbajtje, por me numër tjetër të identifikimit.</p>	<p>4. Nakon izvršene provere, izdaje se zamena licence s istom sadržinom, ali sa drugim identifikacionim brojem.</p>	<p>4. Upon completion of verifications, replacement license shall be issued with the same content but with different identification number.</p>
<p>5. Operatori për zëvendësimin e licencës, sipas nenit 13.4 duhet të paguaj 50% të vlerës të licencës.</p>	<p>5. Operator za zamenu licence prema članu 13.4. treba da plati 50% vrednosti licence.</p>	<p>5. According to article 13.4, the operator, for replacement of license, shall pay 50 % of the amount of license.</p>



<p>6. Kërkesës për zëvendësim të licencës operatori duhet të ia bashkëngjis dëshminë e ATK-së se ka kryer obligimet tatimore.</p>	<p>6. Zahtevu za zamenу licence operator treba da prilaze dokaz KAP-a da je izmirio poreske obaveze.</p>	<p>6. The operator shall attach to the application for replacement of license the evidence issued by TAK evidencing that the operator has accomplished its obligations.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Revokimi i licencës</p> <p>1. Licenca revokohet nga organi kompetent që e ka lëshuar atë, kur:</p> <p>1.1. Operatori transportues i licencuar nuk i plotëson kriteret nga neni 7 i këtij Udhëzimi Administrativ për realizimin të drejtës së licencës:</p> <p>1.1.1. Subjekti transportues nuk plotëson më kriterin (Gjendjen e përshtatshme financiare), atij i jepet deri 3 muaj kohë për plotësim;</p> <p>1.1.2. Operatori transportues nuk plotëson më kriterin (kompetencën profesionale), atij i jepet deri 2 muaj kohë, për zëvendësimin dhe emërimin e personave të tjerë.</p> <p>1.2. Kërkohet nga mbajtësi i saj;</p>	<p style="text-align: center;">Član 14. Opoziv licence</p> <p>1. Licenca se opoziva od nadležnog organa koji je izdao istu, kada:</p> <p>1.1. Licencirani operater prevoza ne ispunjava kriterijume iz člana 7 ovog Administrativnog uputstva za ostvarivanje prava na licencu:</p> <p>1.1.1. Subjekt prevoza ne ispunjava kriterijume (pogodno finansijsko stanje), istom se daje vreme do 3 meseca za ispunjenje;</p> <p>1.1.2. Operactor prevoza ne ispunjava više kriterijum(profesionalnu nadležnost), istom se daje do 2 meseca vremena, za zamenу i imenovanju drugih lica.</p> <p>1.2. Od njenog vlasnika se traži;</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Revocation of license</p> <p>1. The license shall be revoked by the issuing competent body, when:</p> <p>1.1. the licensed transport operator does not meet the criteria under article 7 of this Administrative Instruction for realization of the right on the license:</p> <p>1.1.1. The transport operator no longer meets the criterion (suitable financial situation), he is given 3 months' time for completion;</p> <p>1.1.2. Transport operator no longer meets the criterion (professional competency), he is given to two months' time for the replacement and appointment of other persons.</p> <p>1.2. Required by its holder;</p>



<p>1.3. Mbajtësi i licencës shkel detyrimet e përcaktuara në këtë udhëzim apo Ligjin për transportin tokësor të mallrave të rrezikshme;</p> <p>1.4. Operatori i transportit e transferon licencën, tek një operator tjetër;</p> <p>1.5. Operatori i transportit kryen shkelje të rënda e të përsëritura në lidhje me sigurinë rrugore dhe gjendjen teknike të automjetit;</p> <p>1.6. Operatori i transportit përdor autorizim ose certifikatë të falsifikuar;</p> <p>1.7. Provohet se subjekti transportues ka paraqitur informacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkua për marrjen e licencës;</p> <p>1.8. MI anulon vlefshmërinë e licencës duke filluar nga data e ndërprerjes së punës.</p>	<p>1.3. Vlasnik licence krši utvrđene obaveze u ovom administrativnom uputstvu ili Zakonu o drumskom prevozu opasnih roba;</p> <p>1.4. Operator prevoza transferiše licencu, kod, nekog drugog operatera;</p> <p>1.5. Operator prevoza vrši teška i nepopravljiva kršenja vezana sa drumskom obezbeđenju i tehničkom stanju motornog vozila;</p> <p>1.6. Operator prevoza upotrebljava ovlašćenje ili falsifikovano uverenje;</p> <p>1.7. Utvrđuje da subjekt prevoza podneo neistinitu ili falsifikovanu informaciju vezane sa podacima za dobijanje licence;</p> <p>1.8. MI poništava važnost licence počev od dana prekida rada.</p>	<p>1.3. The license holder violates the obligations stipulated under this instruction or the Law on Road Transport of dangerous goods;</p> <p>1.4. The transport operator transfers it license to another operator;</p> <p>1.5. The transport operator commits serious violations related to road safety and the technical condition of the vehicle;</p> <p>1.6. The transport operator uses forged authorization or certificate;</p> <p>1.7. It is evidenced that the transport operator presented incorrect or falsified information in relation to the data required for a license;</p> <p>1.8. MI cancels the license validity starting from the date of termination of work.</p>
<p>Neni 15</p> <p>Obligimet e operatorit të licencuar</p> <p>1. Operatori i licencuar është i detyruar:</p> <p>1.1. Të veprojë në pajtim me ligjet dhe</p>	<p>Član 15.</p> <p>Obaveze licenciranog operatera</p> <p>1. Licencirani operater je obavezan:</p> <p>1.1. da postupa saglasno sa zakonom i</p>	<p>Article 15</p> <p>Obligations of licensed operator</p> <p>1. Licensed operator is obliged to:</p> <p>1.1. comply with the laws and other</p>

<p>aktet tjera nënligjore të cilat e rregullojnë sektorin e transportit;</p> <p>1.2. Të përgatis raporte vjetore mbi veprimtarinë në lëminë e transportimit të mallrave të rrezikshme, dhe t'ia dorëzon Departamentit të Transportit Tokësor – divizionit përkatës, sipas kërkesës dhe duhen të ruhen më së paku pesë vite;</p> <p>1.3. Gjatë transportimit të mallrave të rrezikshme të ketë licencën në origjinal, certifikatën e Cisternës, dëshminë e kualifikimit për drejtuesin e automjetit, TREM Kartën, pajisjet kundër zjarrit</p> <p>1.4. Automjeti duhet të jetë i shenjësuar me shenjë përkatëse;</p> <p>1.5. Operatori është i obliguar që paraprakisht ta lajmëroj MI-në për çdo ndërrim të vendit të selisë, apo për ndërrimin e automjeteve.</p>	<p>legal acts regulating the transport sector;</p> <p>1.2. prepare annual reports on the activities in the field of transport of dangerous goods, and submit it to the Land Transport Department - the concerned division upon request and must be preserved for at least five years;</p> <p>1.3. When transporting dangerous goods, have the original copy of the license, certificate of the tanker, evidence of qualification for the driver of the vehicle, TREM card, firefighting equipment;</p> <p>1.4. The vehicle must be marked with appropriate signs;</p> <p>1.5. The operator is obliged to notify the MI prior to any change of the location of the headquarters, or change of vehicles.</p>	<p>drugim podzakonsim aktima koji regulišu sektor prevoza;</p> <p>1.2. da priprema godišnji izveštaj delatnosti u oblasti prevoza opasnih roba i predaje Departmanu drumskog prevoza – odgovarajućoj diviziji, prema zatevu i treba da se sačuvaju najmanje pet godina;</p> <p>1.3. Tokom prevoza opasnih roba da ima licencu u originalu, uverenje cisterne, dokaz kvalifikacije vozača motornog vozila, TREM karticu, protivpožarnu opremu;</p> <p>1.4. Autoritet treba da bude označen sa odgovarajućom oznakom;</p> <p>1.5. Operator je obavezan da prethodno obavesti MI-re za svaku promenu mesta sedišta, ili zamenu autoriteta.</p>	<p>1. If the application of the operator for license is not approved, appeal may be</p>
<p>Neni 16 Ankesat</p> <p>1. Në rast se operatorit, nuk i miratohet kërkesa për marrjen e licencës, mund të</p>	<p>Article 16 Appeals</p> <p>1. If the application of the operator for license is not approved, appeal may be</p>	<p>Član 16. Žalbe</p> <p>1. U slučaju da operateru, se ne usvaja zahtev za dobijanje licence, može da</p>	<p>1. If the application of the operator for license is not approved, appeal may be</p>



<p>parashtrajt ankesë. Ankesa mund të parashtrohet në afatin prej (8) tetë ditësh.</p> <p>2. Vendimin mbi ankesë e merr komisioni i emëruar nga Ministria e Infrastrukturës.</p> <p>3. Komisioni vendos në lidhje me ankesën brenda afatit prej 30 ditë, kundër vendimit të Komisionit të Ministrisë në lidhje me ankesën, operatori mund të filloj procedurë gjyqësore në gjykatën kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Të Hyrat</p> <p>Të hyrat e krijuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ i dedikohen Buxhetit të Kosovës.</p>	<p>podnosi žalbu. Žalba može da se podnosi u roku od (8) osam dana.</p> <p>2. Odluku o podnetoj žalbi donosi komisija imenovana od Ministarstva Infrastrukture.</p> <p>3. Komisija odlučuje po žalbi u roku od 30 dana, protiv odluke Komisije Ministarstva, operator može da pokrene sudsku proceduru kod nadležnog suda.</p> <p style="text-align: center;">Član 17. Prihodi</p> <p>Stvoreni prihodi prema ovom Administrativnom uputstvu namenjuju se Budžetu Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 18. Stavljanje van snage</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stavlja van snage Administrativno uputstvo 2005/7.</p>	<p>filed. Appeals can be filed within (8) eight days.</p> <p>2. The decision on appeal shall be taken by the commission appointed by the Ministry of Infrastructure.</p> <p>3. Commission shall decide on the appeal within 30 days, against the decision of the Commission of the Ministry in relation to the appeal, the operator can initiate proceedings in the competent court.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Incomes</p> <p>Incomes generated according to the present Administrative Instruction are dedicated to the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Abrogation</p> <p>This Administrative Instruction shall abrogate the Administrative Instruction 2005/7.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Shfuqizimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ shfuqizon Udhëzimin Administrativ 2005/7.</p>		



<p>Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit</p> <p>Fehmi MUJOTA, Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës</p> <p>Më <u>26.12.2013.</u> Prishtinë.</p>	<p>Član 19. Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja.</p> <p>Fehmi MUJOTA Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Datum <u>26.12.2013</u> Priština.</p>	<p>Article 19 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day signed.</p> <p>Fehmi MUJOTA, Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>On <u>26.12.2013</u> Prishtina</p>
---	---	--